

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Ли Лин на тему: «Типы словарей как варианты металингвистического описания языка (на материале русской и китайской лексикографической традиции)» по специальности 5.9.8 – «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика»

Лексикографическое описание языков в последние десятилетия стало популярным: появились новые типы и жанры словарей, отражающих современное состояние письменной и устной речи; обрабатываются огромные массивы электронной информации, которая составляет отдельные базы данных и корпуса; процессы универсализации языковых единиц и научные традиции разных стран также находят применение в создании новых лексикографических проектов. Можно сказать, что во второй половине XX в. постепенно стал складываться особый метаязык описания текстов для их дальнейшего изучения средствами лексикографии. Эта проблема будет **актуальна** прежде всего при анализе систем разных языков (например, русского и китайского) с целью «выявления уникальных механизмов металингвистического описания языкового материала» (с. 3 Диссертации). Такая работа обогатит и общую теорию лексикографии, позволит нащупать перспективные направления в лингвистике, учесть и применить особенности автономной лингвофилософии и в конечном счете лучше постигнуть дух языка.

Научная новизна диссертации Ли Лин заключается в том, что автор обозначил понятие метаязыка лексикографического исследования применительно к русской и китайской традициям и выявил его зависимость

от системы письма, типа словаря и языкового материала. Кроме того, поставлены и изучены важные вопросы сопоставительной лингвистики: сходства и отличия в структуре толкового, этимологического и орфоэпического словарей, принципы лексикографической работы в Древнем Китае и их отражение в современной традиции и др.

Практическое значение диссертации Ли Лин состоит в том, чтобы усовершенствовать модели создания словарей с опорой на традицию и помочь исследователям лучше ориентироваться в системном описании метаязыка лексикографии. Материалы диссертации найдут применение как в академической деятельности, так и в вузовской практике при обучении РКИ, создании новых корпусных программ и словарей.

Согласимся с выдвинутыми *положениями диссертации*, которые, на наш взгляд, выглядят *научно обоснованными*. Ли Лин опирается на авторитетную научную литературу, проработала большой массив источников, отлично владеет лингвистической терминологией, понимает и любит искусство лексикографии. Автор в ходе исследования доказал, что метаязык лексикографического описания – это совокупность приемов представления языкового материала в словарях разных типов. Более того, он универсален применительно к толковым словарям, а к этимологическим и орфоэпическим демонстрирует существенные отличия. Показательно, что толковые словари в обеих традициях разрабатываются по схожим принципам за исключением расположения слов и фиксации звучания китайских иероглифов. И другие наблюдения автора, в частности сопоставление метаязыка описания произносительных норм в русских и китайских лексиконах, нам представляются корректными и убедительными.

Первая глава посвящена обзору и анализу русской и китайской лексикографических традиций. Автор показал хорошие знания в области истории словарного дела: знает и кратко характеризует основные источники, начиная с XVIII в., принципы их составления и особенности каждого

лексикона. Названы все основные имена исследователей-лексикографов: А. Х. Востоков, И. И. Срезневский, В. И. Даль, Я. К. Грот, А. А. Шахматов, С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова, О. Н. Трубачев, Н. М. Шанский и др. Подробно описаны разные типы словарей китайского языка и специфика их создания. К личным достижениям Ли Лин стоит отнести, что ученый определил основные «металингвистические особенности лексикографического описания в русской и китайской лексикографической традиции, которые касаются порядковой системы расположения слов в русских и китайских словарях, классификации слов с точки зрения общей графической части иероглифа (иероглифический ключ) и общего произношения (словарь рифм)» (с. 56-57). Таким образом, теоретическая база диссертация опирается на достоверные источники.

Во второй главе предпринято сопоставление металингвистического описания языка в русской и китайской лексикографических традициях. Так, при сравнении исторических словарей выявлено, что в китайской традиции важное место занимает изучение эволюции графических форм и семантики иероглифов (с. 157). Различаются и принципы расположения материала: в русских словарях – алфавитный или алфавитно-гнездовой, а в китайских – тезаурусная система с индексами по ключам. Большое значение здесь имеет облик «китайского иероглифа для выявления эволюции китайских слов и определения семантических связей между словами» (Там же).

Автор убедительно показал, что в китайской традиции есть конкретные способы записи иероглифов для отражения произношения слов (фоноидеограмма, паронимичный способ, омофонический способ), которые отличаются от принципов словарной традиции в России (168-169).

Интересным и показательным в русле исследования является анализ так называемых словарей рифм китайского языка, которые Ли Лин приводит в параллели со «Словарем рифм русского языка» Е. В. Ситниковой и орфоэпическими словарями, являющимися по сути словарями *норм*. Автор

диссертации установил, что «для китайской лексикографии рифма является важным механизмом классификации иероглифов, поскольку сходное или одинаковое прочтение разных иероглифов (одинаковое произнесение разных слов) – яркая черта китайского языка» (с. 181-182). В то же время Ли Лин считает, что «рифмование в стихах реализуется созвучием последних иероглифов строчек стихов, т.е. строфы заканчиваются одной общей рифмой..., так как слогаобразующий гласный в китайском слоге выступает как ударный гласный русского слова. Поэтому русская и китайская рифмы имеют не только сходную структуру, но и похожую функцию в поэтических текстах» (с. 182). Можно согласиться с мнением ученого о том, что при жанрово-типологической схожести «словари рифм отличаются и устройством, и функционированием, что объясняется спецификой древнекитайского языка и поиском способа отражения звучания слов в словарях» (с. 183).

При изучении диссертации Ли Лин у нас возникли некоторые вопросы, пожелания и замечания. Обратимся к ним.

1. В качестве иллюстративного материала в первой части работы автор использует из анализируемых словарей 1-2 однотипных словарных статей с семами *друг*, *верить*. При этом не учитывается, например, что в Словаре В. И. Даля есть иноязычные заголовочные слова, диалектные и устаревшие – структура и содержание словарных статей в этих случаях будут отличаться от стандартного примера. Нам думается, что стоило бы расширить иллюстративную базу примеров и статей для дальнейшего сравнительно-типологического исследования.

2. Мы бы хотели попросить автора сформулировать более четко гипотезу исследования и прокомментировать ее.

3. В диссертации присутствуют некоторые грамматические неточности и лексические повторы: «в работе Л.С. Ковтуна» (с. 18); «Состав слов словника, так как большинство слов является общеупотребительными

словами разговорного китайского языка» (с. 37). В целом надо заметить, что текст диссертации очень хорошо вычитан.

4. Есть незначительные технические и библиографические погрешности. Так, на с. 6, в Приложении 1 на с. 209 текста диссертации некорректно обозначено название «Словаря русского языка» С. И. Ожегова (издание 1949 г.). У автора диссертации – «Толковый словарь русского языка». Это заглавие относится к переизданиям последних лет. В «Таблицу о русских толковых словарях в хронологическом порядке» почему-то не вошел издаваемый ИЛИ РАН самый полный тезаурус нормативного русского литературного языка – «Большой академический словарь русского языка» (тт. 1-27-, издание продолжается), но включены исторические (И. И. Срезневский), диалектные (В. И. Даль), идеографические («Русский семантический словарь» под редакцией Н. Ю. Шведовой) и нормативные толковые словари. В Приложении 2 «Таблица о русских этимологических словарях в хронологическом порядке» (с. 210) не указан один из первых этимологических словарей русского языка – «Корнеслов русского языка» Ф. С. Шимкевича 1842 г. Есть неточности в оформлении библиографии и атрибуции научных изданий (например, пункт 77 и др.).

Вместе с тем указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования. Диссертация Ли Лин «Типы словарей как варианты металингвистического описания языка (на материале русской и китайской лексикографической традиции)» отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В.Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности «5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В.Ломоносова, а также оформлена согласно приложениям № 5, 6

Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова.

Таким образом, соискатель Ли Лин заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, профессор
кафедры славистики, общего языкознания и культуры коммуникации
факультета русской филологии
ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения»

Никитин Олег Викторович

17.10.2024

Специальность, по которой официальным оппонентом

защищена диссертация:

10.02.01 – Русский язык

Адрес места работы:

105005, Россия, г. Москва, ул. Радио, д. 10А, стр. 2.
ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения»,
факультет русской филологии,
кафедра славистики, общего языкознания и культуры коммуникации
Тел.: +7 (495) 780-09-40; e-mail: info@eduprosvet.ru; fakul-rf@guppros.ru